



Kartverket
Postboks 600 Sentrum
3507 HØNEFOSS

Vår ref.

16/3700 - 62, jp. 2023022053
Saksbehandler: URLI

Deres ref.

Dato:

Birkeland: 07.09.2023

Klage på vedtak i navnesak 2023/27 - Kjælevann i Birkenes kommune

Viser til deres brev av 26.06.2023 vedrørende vedtak i nevnte navnesak. Viser også til deres mail av 30.06.2023 der «Kommunen får innvilget utsatt klagefrist i saken til 8. september 2023».

Kommunestyret klager

Vedtaket er lagt frem for kommunestyret. Kommunestyret har valgt å klage på vedtaket. De har gjort følgende vedtak i møte 31.08.2023 (se også vedlagte saksfremlegg):

(sitat)

KS – vedtak:

Kommunestyret forholder seg til kommunestyrets vedtak 02.02.2022, og ber Kartverket om at navnesaken som gjelder gnr. 140 bnr. 1 og 2 gjenåpnes og at navnet forandres tilbake til Kjellevand.

Viser til brev frå kartverket datert 26.6.23 som omhandlar vedtak i namnesak 2023/27-opprinnelig sak 2017/57 Kjælevann i Birkenes kommune. Det vises til at det har vært mange forskjellige skrivemåtar både i matrikkel og i forskjellige kartverk og at det nå er landet på Kjælevann. At det har våre stor offentlig ueinighet om namnet viser vel bare at det har vært mange som har meint noe om det, utan å faktisk undersøke eller spørje eigarane av gardane og staden detta gjeld.

Kjellevand har vært brukt av slektene og som stadnamn av dei to bruka dei siste 130 år. Lokalt i gamle Vegusdal er uttalen Kjellevann, med stum d og 2 nær. Mens skrivemåten har vært Kjellevand, med 2 lør og nd. Meiner det er heilt feil at statens kartverk og andre instansar, det være seg språkråd eller gamle professorskrevne bokverk, skal omskrive gardsnamn slik dei er uttalt og skrevet i fleire generasjonar.

Vil og nemne tydinga av dei tre forskjellige namna slik dei forstås i dagens lokale uttale: Kjælevann, første ledd her Kjæle- som eksempel å kjæle med noko eller nokon. Kjelevann, første ledd her Kjele- ein kjele som ein kokar noko i, eller har mat i. Kjellevand, første ledd her Kjelle- er i Vegusdal ei kjelde av noko eller til noko, uttales kjelle. Vann eller vand seier seg sjøl. Dette viser at det er tre ulike tydingar på dei namna, og Kjellevand er det som lokalt har vært brukt både i uttale og skrivemåte.

No har kartverket endeleg moglegheit til å ordne opp i namneforvirringa i offentlege kart og matrikkel, og- vedta Kjellevand som einaste rette skrivemåte på gard 140 og både bruka 140/1 og 140/2.

Postadresse:

Postboks 115, 4795 BIRKELAND

Besøksadresse:

Smedens Kjerr 30, 4760 BIRKELAND

Telefon:

37 28 15 00

E-post:

postmottak@birkenes.kommune.no

Nettside:

www.birkenes.kommune.no

Org.nr.:

964 965 870



Viser for øvrig til vedtak i Birkenes kommunestyre 006/22.
(sitat slutt)

Administrasjonen oppfatter klagen gjelder alle stednavn med dette navneleddet, altså:

- gard 140
- hovednavn på bruk 140/1
- bruk 140/2
- hovednavn på bruk 140/35

Med hilsen

Unn-Rita Lindtveit
Landmåler / fagansvarlig seksjonering

Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes ut uten signatur

Vedlegg:

Orientering om Kartverkets vedtak i navnesak 2023/27 - Kjælevann - informasjon om klageadgang